

# ONDOKO KURUTZETIK

Hitzak : Xabier Diharce "Iratzeder" (1920-2008)  
Léon Labayen (1898-1994)  
Doinua : Gabriel Lerchundi (1938-2018)

**Intro**

Ténor 1      Ténor 2      Basses

On-do - ko      ku-ru-tze - tik      O-toiz-ten zu - en      o-hoi-nak      Je - sus

T1      T2      B1      B2

"Or - roit zai-te ni-taz,Jau-na      zu - re Er-re-su-ma - rat      hel-tze - a - re - kin"      Rall.

S.

"E-gi - az e-gi - azdau-tzüt : E - gunbe-re - an,      i-za-nen za - re ne-re - kin      Pa-ra-bi-su - an"      Rall.      D.S. §

"Ai-ta-renesku-tan e-man      Iz - pi - ri - tu - a      i-za-nenga - re lo-ri - os      Pa-ra-bi-su - an"

T1      T2      B1      B2

B.F(ou)      ou      ou      ou      ou

B.F(ou)      ou      ou      ou      ou

B.F(ou)      ou      ou      ou      ou

**Lento Solo ou petit groupe : Ad libitum**

20      25

Ondoko kurutzetik, Otoizten zuen ohoinak Jesus  
" Orroit zaite nitaz, Jauna zure Erresumarat heltzearekin.  
" Egiaz, egiaz dautzut : Egun berean, izanen zare nerekin Parabisuan "  
" Aitaren eskutan eman izpiritua izanen gare lorios Parabisuan "

De la croix suivante, Jésus a prié  
« Souviens-toi de moi, Seigneur, avec l'avènement de ton Royaume. »  
« En vérité, je le dis : le même jour tu seras avec moi au Paradis. »  
« Remettez l'esprit entre les mains du Père et nous serons glorieux au Paradis. »

## Ondoko Kurutzetik – Gabriel Lerchundi - Texte et Traduction

Titre : Ondoko Kurutzetik -  
Compositeur : Gabriel Lerchundi (1938-2018)  
Harmonisation : Leon Labayen (1898-1994)  
Paroles : Xabier Diharce dit « Iratzeder » (1920-2008)  
Langue : Euskara  
Epoque : XX° siècle.  
Genre-Style-Forme : Liturgique  
Composition : 3 voix égales d'hommes TTB  
Tonalité : Fa Majeur

| Texte en euskara  | Traduction en français   |
|---|--|
| <b>ONDOKO KURUTZETIK</b>  | <b>AUPRES DE LA CROIX</b>  |
| Ondoko kurutzetik, Otoizten zuen ohoinak<br>Jesus                         | De la croix voisine, Jésus a prié  |
| " Orroit zaite nitaz, Jauna zure<br>Erresumarat heltzearekin.             | « Souviens-toi de moi, Seigneur, avec<br>l'avènement de ton Royaume. »               |
| " Egiaz, egiaz dautzut : Egun berean,<br>izanen zare nerekin Parabisuan " | « En vérité, je le dis : le même jour tu seras<br>avec moi au Paradis. »             |
| " Aitaren eskutan eman izpiritua izanen<br>gare Iorios Parabisuan "       | « Remettez l'esprit entre les mains du Père et<br>nous serons glorieux au Paradis. » |

Partitura hau Euskal kultur erakundeak eta Iparraldeko Abesbatzen Elkarteak antolatu duten sareko bildumatik deskargatua izan da. **Baliatu aitzin, aholkatzen dizugu**  
**<http://partiturak.eke.eus> orrian bilduak diren garrantzizko zehaztasunak artoski irakurtzea.**

Gurekin harremanetan sartzeko, milesker partiturak@eke.eus helbidera idazteaz.



Cette partition a été téléchargée depuis la partothèque en ligne mise en place par l’Institut culturel basque et la Fédération des Chœurs du Pays Basque. **Nous vous recommandons de lire attentivement les précisions importantes détaillées sur la page <http://partitions.eke.eus> avant de l’utiliser.**

Pour joindre les personnes contribuant à l’édition et à la mise en ligne des partitions de la partothèque merci d’écrire à l’adresse partitions@eke.eus.